CA du 7 NOVEMBRE 2023
ANNEXE 10.2

Référence UL : GECO / 201_____

CONVENTION DE SEJOUR DE RECHERCHE / RESEARCH VISIT AGREEMENT
CHERCHEURS ETRANGERS EFFECTUANT UNE MOBILITE

Entre, d'une part,

OPTION 1 :

[L'UNIVERSITE DE LORRAINE,
Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel, créé sous la forme de grand établissement, dont le siège est situé 34 Cours Léopold, BP 25233 - 54052 NANCY, SIRET : 130 015 506 00012, code APE 8542 Z, représenté par sa Présidente, Madame Hélène BOULANGER,

ci-après désignée « l'UL »

Et plus particulièrement, le laboratoire ___, UR __, dirigé par ___ , ci-après désigné le « Laboratoire »**]**

OPTION 2 :

[L'UNIVERSITE DE LORRAINE,
Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel, créé sous la forme de grand établissement, dont le siège est situé 34 Cours Léopold, BP 25233 - 54052 NANCY, SIRET : 130 015 506 00012, code APE 8542 Z, représenté par sa Présidente, Madame Hélène BOULANGER,

ci-après désignée « l'UL »

LE CENTRE NATIONAL de la RECHERCHE SCIENTIFIQUE,
Etablissement Public à caractère Scientifique et Technologique, dont le siège est 3 rue Michel Ange, 75794 PARIS Cedex 16, n° SIREN 180 089 013, code APE 7219Z, et plus particulièrement la Délégation Centre-Est du CNRS, délégation sise 17 Rue Notre-Dame des Pauvres, BP10075, 54519 Vandœuvre-lès-Nancy Cedex,

Ci-après désigné « le CNRS »

L'UL agit en son nom et pour son compte. L'UL est également mandatée par le CNRS pour la signature du présent accord au nom et pour le compte du CNRS en application des accords passés entre eux.

L'Université et le CNRS étant ci-après désignés par « les ETABLISSEMENTS »

Les ETABLISSEMENTS agissant en tant que cotutelles du Laboratoire ___ , UMR ___, dirigé par ___, ci-après désigné le « Laboratoire »,**]**

OPTIONNEL : [Le Laboratoire est membre de l'Institut Carnot Énergie et Environnement en Lorraine (ICÉEL) labellisé depuis 2007 par le Ministère de

Between, on the one hand,

OPTION 1:

[The UNIVERSITY
a scientific, cultural and professional public institution, having its registered office at 34 Cours Léopold, BP 25233, 54052 NANCY cedex, SIRET: 130 015 506 00012, APE 8542 Z code, represented by its President, Mrs Hélène BOULANGER,

and hereinafter referred to as "the UL"

In particular the laboratory___, UR ___, directed by ___, hereinafter referred to as the « Laboratory »**]**

OPTION 2:

[The UNIVERSITY
a scientific, cultural and professional public institution, having its registered office at 34 Cours Léopold, BP 25233, 54052 NANCY cedex, SIRET: 130 015 506 00012, code APE 8542 Z, represented by its President, Mrs Hélène BOULANGER,

and hereinafter referred to as "the UL"

The **CENTRE NATIONAL de la RECHERCHE SCIENTIFIQUE**, Public Scientific and Technical Research Establishment, having its registered office at 3 rue Michel Ange, 75794 PARIS Cedex 16, No. SIREN 180 089 013, APE 7219Z code, and more particularly the Centre-Est CNRS Delegation, located at 17 Rue Notre-Dame des Pauvres, BP10075, 54519 Vandoeuvre-lès-Nancy Cedex,

Hereinafter referred to as "the CNRS"

UL acts in its name and on its behalf. UL is also mandated by the CNRS for the signature of this Agreement in the name and on behalf of the CNRS in application of the existing agreements between them.

The University and the CNRS are hereinafter referred to as "the INSTITUTIONS"

The INSTITUTIONS acting collectively for and on behalf of the Laboratory ___, UMR ___, directed by ___, hereinafter referred to as "the Laboratory"**]**

OPTIONAL: [The Laboratory is a member of the Institut Carnot Énergie et Environnement (ICÉEL) accredited by the French Ministry of Higher Education and Research

Commenté [SDVI1]: A adapter en fonction des tutelles

l'Enseignement Supérieur et de la Recherche en reconnaissance de ses collaborations de recherche effectives avec des partenaires socio-économiques.]

since 2007 in recognition of its effective research collaborations with socio-economic partners.]

Commenté [SDVI2]: A intégrer si le laboratoire fait partie du Carnot ICEEL

Et, d'autre part,

Nom :
Prénom :
Date et lieu de naissance :
Adresse :

Ci-après désigné(é) le « BENEFICIAIRE »

Le BENEFICIAIRE et l'UL / les ETABLISSEMENTS sont désignés ci-après par « la Partie » ou « les Parties ».

And, on the other hand,

Last Name:
First Name:
Date and place of birth:
Address:

Hereinafter referred to as the "VISITING RESEARCHER"

The VISITING RESEARCHER and the UL / the INSTITUTIONS are hereafter referred to as « the Party » or « the Parties ».

Commenté [SDVI3]: En fonction des tutelles

PREAMBULE :

Le BENEFICIAIRE est un chercheur titulaire d'un diplôme de doctorat.

Le BENEFICIAIRE certifie bénéficier d'une bourse ou de tout autre financement dédié à cette activité d'un montant de [MONTANT], accordé selon des critères scientifiques, après sélection par [...] (*gouvernement étranger, institution étrangère, ministère des affaires étrangères*). Le certificat de bourse est annexé à la présente convention.
Le financement dédié à cette activité n'a pas le caractère d'un salaire au sens de l'article L. 3221-3 du Code du travail.

La présente convention de séjour de recherche est conclue entre les Parties en application de l'article 12 de la loi n° 2020-1674 du 24 décembre 2020 de programmation de la recherche pour les années 2021 à 2030 et portant diverses dispositions relatives à la recherche et à l'enseignement supérieur.

PRÉAMBULE:

The VISITING RESEARCHER is a researcher holding a doctoral degree.

The VISITING RESEARCHERS certifies that he/she receives a study grant or any other funding dedicated to this activity, that amounts to [AMOUNT], awarded according to scientific criteria, after selection by [...] (*government, foreign institution, Ministry of Foreign Affairs*). The award certificate is appended to the present agreement.
The funding dedicated to this activity cannot be considered as a salary as meant by Article L. 3221-3 of the French Labour Code.

This research visit agreement is concluded between the Parties in application of Article 12 of Law No. 2020-1674 of 24 December 2020 on research programming for the years 2021 to 2030 and containing various provisions relating to research and higher education.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT

ARTICLE 1 – OBJET DU CONTRAT

Dans le cadre de son projet intitulé « … » décrit en Annexe 1, ci-après désigné par « l'ETUDE », le BENEFICIAIRE va concourir à une activité de recherche ou de développement technologique, au sein de l'UL/des ETABLISSEMENTS. Cette activité peut être complétée par une activité d'enseignement.

La présente convention de séjour de recherche définit les conditions d'accueil du BENEFICIAIRE, au sein du Laboratoire et prévoit le régime des droits de propriété intellectuelle attachés aux résultats que le BENEFICIAIRE pourrait obtenir ou contribuer à obtenir pendant son accueil au sein du Laboratoire. Le responsable scientifique au sein du Laboratoire est ____.

IT IS AGREED AS FOLLOWS

SECTION 1 – PURPOSE OF THIS AGREEMENT

Within the framework of his/her project entitled "..." described in Appendix 1, hereinafter referred to as "the STUDY", the VISITING RESEARCHER will contribute to a research or technological development activity, within the UL/the INSTITUTIONS This activity can be completed by a teaching activity.

This research visit agreement defines the terms and conditions under which the Laboratory welcomes the VISITING RESEARCHER, and provides for the intellectual property rights regime regarding the possible results that the VISITING RESEARCHER could obtain or contribute to obtain during his/her stay in the Laboratory. ____ is the principle investigator of the Laboratory.

Dans le cas où la présente convention se ferait dans le cadre d'un partenariat avec un tiers et/ou d'un contrat de recherche préexistant entre les Parties, les règles prévues par ce partenariat et/ou contrat préexistant prévaudront sur les dispositions de la présente convention qui leur seraient contraires.

If this agreement is done within the context of a partnership with a third party and / or a pre-existing research contract between the Parties, the rules provided for by this partnership and / or pre-existing contract shall prevail over the provisions of this agreement that would be contrary to them.

ARTICLE 2 – CONDITIONS D'ACCUEIL

2.1. Le BENEFICIAIRE est invité par le Laboratoire. Du ____ au ____, soit une durée de ____ mois, le BENEFICIAIRE est accueilli(e) au sein du Laboratoire, afin d'effectuer des travaux de recherche dans le cadre de l'ETUDE.

2.2. Le responsable du suivi de la présente convention pour le Laboratoire est :
Nom : ____
Téléphone : ____
Adresse électronique : ____

2.3.
OPTION 1 : Le BENEFICIAIRE recevra un complément de financement qui contribue à ses frais du séjour. Ce financement prévu dans le cadre de la Loi suscitée n'a pas le caractère d'un salaire.

Le montant mensuel maximal du complément de financement est calculé comme la différence entre le montant net mensuel fixé par l'arrêté ministériel, du contrat doctoral de droit public, et le montant mensuel de la bourse déjà obtenue par le doctorant.

Lorsque la bourse est versée dans une monnaie étrangère, le calcul est effectué à partir du taux de conversion de cette monnaie en euro à la date de l'attestation établie par le financeur.

Selon la Loi suscitée, le montant de ce financement complémentaire ne peut dépasser la somme de 20 558 euros par an, soit 1713 euros par mois.

Ce complément de financement est valable uniquement lors de la présence physique du BENEFICIAIRE à l'Université de Lorraine.

Le montant mensuel versé au BENEFICIARE est de [...].

OPTION 2 : La présente convention n'implique aucun flux financier entre les Parties. En outre, les frais de déplacement, de restauration et d'hébergement du BENEFICIAIRE seront entièrement à la charge du BENEFICIAIRE.

Le BENEFICIAIRE ne peut pas se prévaloir de la qualité de personnel de l'UL / des ETABLISSEMENTS sur la base de la présente convention.

SECTION 2 - HOSTING CONDITIONS

2.1. The VISITING RESEARCHER is invited by the Laboratory. From the ____ to the ____, i.e a period of ____ months, the VISITING RESEARCHER is welcomed within the Laboratory, in order to carry out research work as part of the STUDY.

2.2. The person responsible for monitoring this agreement for the Laboratory is:
Name: ____
Phone: ____
Email: ____

2.3.
OPTION 1: The VISITING RESEARCHER will receive additional funding to contribute to the cost of the stay. This funding, provided for under the aforementioned law, does not have the character of a salary.

The maximum monthly amount of the additional funding is calculated as the difference between the net monthly amount set by ministerial decree for the public-law doctoral contract, and the monthly amount of the grant already received by the doctoral student.

When the grant is paid in a foreign currency, the calculation is based on the conversion rate of that currency into euros on the date of the certificate issued by the financer.

According to the aforementioned law, the amount of this additional funding may not exceed 20,558 euros per year, or 1,713 euros per month.

This additional funding is valid only when the BENEFICIARY is physically present at the Université de Lorraine.

The monthly amount paid to the BENEFICIARY is [...].

OPTION 2: This agreement excludes any financial flow between the Parties. In addition, the travel, board and housing expenses of the VISITING RESEARCHER shall be entirely at expense of the VISITING RESEARCHER.

The VISITING RESEARCHER may not claim to be an employee of the UL / the INSTITUTIONS through this agreement.

Commenté [CB4]: -Chercheurs : durée max 1 an

Commenté [CB5]: A confirmer par le laboratoire

L'autorisation d'accès aux locaux de l'UL / des ETABLISSEMENTS pourra être retirée en cas de manquement grave.

2.4. ASSURANCES
2.4.1 maladie - accident du travail maladie professionnelle

Le chercheur :
- Séjour supérieur à 6 mois :
  Le chercheur bénéficie de l'affiliation à la protection universelle maladie mais doit souscrire une assurance couvrant le risque maladie pour les trois premiers mois de son séjour.
- Séjour inférieur à 6 mois :
  Le chercheur doit souscrire une assurance privée couvrant le risque maladie

Le BENEFICIAIRE bénéficie au titre de la couverture accident du travail/ maladie professionnel de la prise en charge des frais de santé des soins en lien avec l'accident du travail et la maladie professionnelle.

2.4.2 Responsabilité civile-rapatriement
Le BENEFICIAIRE doit avoir souscrit une assurance responsabilité civile et rapatriement dont il fournit les attestations lors de la remise à l'université de la convention signée

Pendant la durée de son séjour le BENEFICIAIRE est soumis(e) aux règles d'organisation interne du Laboratoire, au règlement intérieur du Laboratoire ainsi qu'au règlement intérieur de l'Université notamment pour ce qui concerne les règles d'hygiène et de sécurité ainsi que les conditions d'accès au Laboratoire qui lui sont communiqués par le directeur de Laboratoire dès son arrivée dans les lieux et leurs mises à jour le cas échéant.

ARTICLE 3 – PROPRIETE INTELLECTUELLE

Pour les besoins de la présente convention, on entend par « Connaissances Propres », toute connaissance, susceptible d'être protégée ou non par un droit de Propriété Intellectuelle, détenue et/ou développée par une Partie antérieurement à la présente convention et/ou obtenue indépendamment de l'exécution de la présente convention tel que, notamment mais non limitativement, donnée, base de données, œuvre, logiciels, documents, informations, connaissances techniques ou de tout autre nature, savoir-faire, marques, dessins et modèles.

Pour les besoins de la présente convention, on entend par « Résultats » ensemble des informations, œuvres, études théoriques et analyses, rapport final, inventions, innovations, résultats d'essais ou de calcul, protégeables ou non par un titre de propriété

The access authorization to premises of the UL / the INSTITUTIONS may be withdrawn in case of serious breach.

2.4. INSURANCES
2.4.1 Sickness - accident at work – occupational disease

Researcher:
- Stay more than a 6 months span:
  The researcher benefits from the affiliation to the universal health protection but must take out an insurance that covers the health risk for the first three months of his/her stay.
- stay less than a 6 months span:
  The researcher must take out a private insurance that covers the risk of illness during his/her stay.

The VISITING RESEARCHER benefits, under the work accident/occupational disease coverage, from the assumption of healthcare expenses related to the work accident and occupational disease

2.4.2 Civil liability and repatriation
The VISITING RESEARCHER must have taken out a third-party liability and repatriation insurance, for which he/she must provide certificates when submitting the signed agreement to the UL

For the whole duration of his/her stay, The VISITING RESEARCHER always is subject to the Laboratory's internal organization rules, the Laboratory's internal regulations as well as the University's internal regulations, particularly with regard to health and safety rules as well as the conditions of access to the Laboratory and their updates, if any, which shall be communicated to him/her by the Laboratory Director upon his/her arrival on the premises.

SECTION 3 –OWNERSHIP OF RESULTS

For the requirements of this agreement, any knowledge, which may or may not be protected by an Intellectual Property right, held and / or developed by a Party prior to this agreement and / or obtained independently of the performance of this agreement such as, but not limited to, Database, work, software, documents, information, technical knowledge or any other nature, know-how, trademarks and designs, is designed as "Own Knowledge"

For the requirements of this agreement, all the information, works, theoretical studies and analyses, final report, inventions, innovations, results of tests or calculations, protected or not by intellectual property title, conceived or developed within the framework of or

intellectuelle, conçus ou développés dans le cadre ou à l'occasion de la présente convention.

Les Connaissances Propres appartiennent à la Partie qui les a obtenues. Les Parties restent notamment propriétaires de leurs savoir-faire respectifs antérieurs mis en œuvre et/ou développés par elles au cours de la présente convention. L'autre Partie ne reçoit sur les brevets, le savoir-faire et/ou tout autre titre de propriété intellectuelle et/ou industriel aucun droit du fait de la présente convention.

Le BENEFICIAIRE bénéficie lors de son séjour de l'environnement scientifique, technique et matériel du Laboratoire, ainsi que d'un accès au savoir-faire du personnel du Laboratoire. Il sera amené à participer aux travaux en cours.

Le BENEFICIAIRE reconnait que les Résultats seront détenus en copropriété entre le BENEFICIAIRE (ou son employeur) et les tutelles du Laboratoire, en fonction de leurs apports intellectuels et financiers dans lesdits Résultats.

Toutefois, en application de l'ordonnance n° 2021-1658 du 15 décembre 2021, les droits de propriété intellectuelle sur les actifs obtenus par des auteurs de logiciels ou inventeurs non-salariés ni agents publics accueillis par l'UL sont susceptibles de lui être dévolus.

L'UL / Les ETABLISSEMENTS pourront demander à avoir l'exclusivité de la gestion et valorisation des Résultats. En tout état de cause, un accord de copropriété et d'exploitation devra alors être rédigé dans les meilleurs délais et en tout état de cause avant toute exploitation commerciale et/ou industrielle desdits Résultats. Aucune exploitation industrielle et/ou commerciale, directe et/ou indirecte desdits Résultats ne pourra être effectuée avant la signature dudit accord.

ARTICLE 4 – SECRET – PUBLICATIONS

4.1. Connaissances non issues de l'ETUDE

Chaque Partie s'engage à ne pas publier ni divulguer de quelque façon que ce soit les informations ou les données scientifiques, techniques ou commerciales autres que celles issues de l'ETUDE et en particulier celles appartenant à l'autre partie et dont elle pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution du présent contrat et ce, tant que ces informations ne seront pas du domaine public. Cet engagement restera en vigueur pendant 10 ans minimum à compter de la date de signature du présent contrat, nonobstant la résiliation ou l'arrivée à échéance de ce dernier.

4.2. Connaissances issues de l'ETUDE

Toute publication ou communication orale ou écrite d'informations relatives à l'étude, par l'une ou l'autre des Parties, à un tiers ou au public, devra recevoir, pendant la durée du présent contrat et l'année qui suit

in the context of this agreement, is designated as "Results".

The Own Knowledge belong to the Party who obtained it. In particular, the Parties remain owners of their respective previous know-how used and/or further developed by them within the scope of this agreement. In accordance with this agreement, the other Party does not receive any right on patents, know-how or any other title to intellectual and/or industrial property.

During his/her stay, the VISITING RESEARCHER will benefit from the scientific environment of the Laboratory, as well as from its materials and equipment and can have full access to the knowledge of the Laboratory's staff. He/she will participate in the projects that are under way.

The VISITING RESEARCHER acknowledges that the Results will be co-owned by the VISITING RESEARCHER (or his/her employer) and the Laboratory's supervisors, based on their respective intellectual and financial contributions to those Results.

However, pursuant to Ordinance No. 2021-1658 of December 15, 2021, intellectual property rights on assets obtained by software authors or inventors who are not employees or public agents hosted by the UL are likely to be assigned to it.

The UL/The INSTITUTIONS may ask to have exclusive rights to manage and use the Results. In any case, a co-ownership and exploitation agreement must be drawn up as soon as possible and in any event before any commercial and/or industrial exploitation of the said Results. No industrial and/or commercial, direct and/or indirect exploitation of the said Results shall be carried out before the signature of the said agreement.

SECTION 4 - SECRET, PUBLICATIONS

4.1. Knowledge not deriving from the STUDY

Each Party undertakes not to publish or to divulge in any way whatsoever any scientific, technical or commercial information or data other than those deriving from the STUDY, and specifically any prior proprietary knowledge of the other Party made known for the purposes of the performance of this agreement, this provision being applicable as long as such knowledge has not been made available to the public. This commitment shall remain in effect for 10 years from the date of execution of this agreement, even in case of cancellation or termination of this agreement.

4.2. Knowledge deriving from the STUDY

During the period of the STUDY and for one (1) year following the end of the VISITING RESEARCHER's thesis, any proposed publication or communication of information pertaining to the STUDY, to third Parties or to the public, by either Party requires the written

la fin de la thèse du BENEFICIAIRE, l'accord écrit préalable de l'autre partie qui fera connaître sa décision dans un délai maximum de deux (2) mois à compter de la demande : passé ce délai et faute de réponse, l'accord sera réputé acquis.
En conséquence, tout projet de publication ou communication sera soumis à l'avis de l'autre Partie qui pourra supprimer ou modifier certaines précisions dont la divulgation serait de nature à porter préjudice à l'exploitation industrielle et commerciale, dans de bonnes conditions, des Résultats de l'ETUDE. De telles suppressions ou modifications ne porteront pas atteinte à la valeur scientifique de la publication.

De plus, l'autre partie pourra retarder la publication ou la communication d'une période maximale de dix-huit (18) mois à compter de la demande si des informations contenues dans la publication ou communication doivent faire l'objet d'une protection au titre de la propriété industrielle.
Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des Parties à la réalisation de l'ETUDE.

Toutefois, les stipulations de l'article 4.2. ne pourront faire obstacle :
- ni à l'obligation qui incombe à chacune des personnes participant à l'ETUDE de produire un rapport d'activité à l'organisme dont elle relève, dans la mesure où cette communication ne constitue pas une divulgation au sens des lois sur la propriété industrielle ;
- ni à la soutenance de thèse des chercheurs dont l'activité scientifique est en relation avec l'objet du présent contrat et lesdites soutenances doivent être organisées de façon à garantir la confidentialité de certains Résultats obtenus durant l'ETUDE et conformément aux règlements d'université.

ARTICLE 5 - DUREE

La présente convention prend effet à la date d'arrivée du BENEFICIAIRE dans le Laboratoire et expire au terme de son séjour fixé à l'article 2.1.

Les dispositions des articles 4 et 5 survivront à l'expiration de la présente convention.

ARTICLE 6 - LANGUE DU CONTRAT

Le présent contrat a été établi en deux versions, à savoir en langue française et en langue anglaise. En cas de difficulté d'interprétation, seule la version française fera foi.

ARTICLE 7 – RESILIATION

La présente convention peut être dénoncée par l'une ou l'autre des Parties, dans un délai de trente (30) jours

consent of the other Party prior to any such publication or communication, oral or written. The Party asked to give its consent to the publication or communication shall indicate its decision within two (2) months of receiving the proposed publication or communication. If there is no response sent within such two-month period, it will be considered that consent to the publication or communication has been granted.
Accordingly, any proposed publication or communication will be submitted for review to the other Party which may delete or modify certain details, which, if known, might have prejudicial effect on the industrial or the commercial conditions under which the Results of the STUDY are applied. Such deletions or modifications may not have a prejudicial effect on the scientific value of the publication.

Moreover, the other Party may delay the publication or the communication for up to eighteen (18) months from the date of the request, if the information contained in the publication or the communication is subject to industrial property protection.
Such publications and communications shall mention the contribution of each Party to the STUDY.

However, the stipulations of section 4.2 do not impede:
- the obligation required from any person participating in the STUDY to present a report of their activity to their supervising authority, provided that such communication does not constitute disclosure as defined by industrial property laws.
- the defence of theses by researchers whose scientific activity is related to the purpose of this agreement, (and said defence are organised in such manner as to guarantee the confidentiality of certain Results found during the STUDY and in compliance with university regulations).

ARTICLE 5 – DURATION

This agreement will enter into effect from the arrival of the VISITING RESEARCHER in the Laboratory and will expire at the end of his/her stay. set out in Article 2.1

The stipulations of Articles 4 and 5 will remain in effect even after the end date of the present agreement.

SECTION 6 – LANGUAGE OF THE AGREEMENT

This agreement has been drawn up in two languages, In French and in English. In the event of conflicts with respect to the interpretation thereof, the French version shall be the sole authoritative version.

SECTION 7 – TERMINATION

à compter de la date de réception d'une lettre recommandée avec accusé de réception.
Elle sera résiliée de plein droit en cas de démission/arrêt du doctorat du BENEFICIAIRE.

ARTICLE 8 LOI APPLICABLE - LITIGES

La présente convention est soumise aux lois et règlements français.

En cas de litige ou de difficulté d'interprétation de la présente convention, et à défaut d'accord amiable, les Parties conviennent de porter leur différend devant les tribunaux français compétents.

Fait à _____, en 2 exemplaires originaux

This agreement may be automatically terminated by either Party, within thirty (30) days from the date of receipt of a letter with acknowledgment of receipt.
The agreement shall be automatically terminated in the event of resignation/ termination of the VISITING RESEARCHER's doctorate.

SECTION 8 - DISPUTES

This agreement is subject to French law and regulations.

In case of any dispute or difficulty in the interpretation of this agreement, and if amicable agreement cannot be reached, the Parties agree to submit the dispute to the competent French courts.

Executed at _____, in 2 original copies

Les ETABLISSEMENTS/ The INSTITUTIONS	Le BENEFICIAIRE / The VISITING RESEARCHER
Hélène BOULANGER Présidente	____